

**1. Vznik a podmínky smluvního vztahu**

- 1.1. Tyto Všeobecné obchodní podmínky tvoří nedílnou součást smluvního vztahu mezi Kateřina Říhová – ANDEĚLÍN, IČ: 74805673, se sídlem Musilova 167/13, 150 00 Praha 5 (dále jen „**dodavatel**“) a objednatelem služeb („**objednatel**“), společně pak jako „**smluvní strany**“.
- 1.2. Smluvní vztah mezi objednatelem a dodavatelem se řídí smlouvou o poskytování služeb založenou oboustranně potvrzenou objednávkou, těmito Všeobecnými obchodními podmínkami (dále také jen „**VOP**“) a příslušnými předpisy České republiky, zejména pak zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem, v platném znění (dále jen „**NOZ**“).
- 1.3. Odchylná ujednání ve smlouvě mají přednost před zněním VOP.
- 1.4. Smluvní vztah mezi objednatelem a dodavatelem vzniká na základě písemné objednávky objednatele doručené osobně, e-mailem či poštou, a to okamžikem doručení její akceptace dodavatelem objednateli. Konkludentní akceptací objednávky smluvní strany vylučují. Smluvní strany se výslovně dohodly, že při uzavírání smluv se nebude aplikovat ust. § 1740 odst. 3 NOZ, ve znění pozdějších předpisů.
- 1.5. Smlouva může být měněna pouze na základě písemného ujednání obou smluvních stran.
- 1.6. Objednatel má právo na zpracování nezávazné a bezplatné cenové nabídky a časového harmonogramu na základě poptávky zaslané dodavateli.

**2. Předmět plnění**

- 2.1. Předmětem plnění je poskytování služeb, které souvisejí s předmětem podnikání dodavatele, zejména výuka cizího jazyka, provedení překladu nebo poskytnutí tlumočnických služeb, a to v rozsahu a způsobem sjednaným mezi stranami potvrzenou objednávkou.
- 2.2. Dodavatel se zavazuje řádně poskytnout objednané služby objednateli v souladu se smluvními podmínkami, v dohodnutém jazyce, sjednaném termínu i formě, odpovědně a řádně, v případě tlumočení na určeném místě. Objednatel se zavazuje dodavateli za řádné poskytnutí služeb zaplatit sjednanou odměnu.

**3. Termín plnění objednaných služeb**

- 3.1. Dodavatel je povinen objednatele neprodleně vyrozumět o jakékoliv překážce v plnění objednané služby a požadovat veškeré informace nezbytné k poskytnutí služby, k čemuž mu objednatel poskytne nezbytnou součinnost. Nebude-li možné výsledek poskytnuté služby doručit objednateli v předem dohodnuté formě, může být mezi smluvními stranami dohodnut alternativní způsob nebo forma doručení.
- 3.2. Objednatel nebo jím pověřená osoba je povinna dodavateli bezprostředně po obdržení výsledku poskytnuté služby potvrdit jeho převzetí způsobem uvedeným v objednávce.
- 3.3. Pokud dodavatel obdrží oprávněnou urgenci poskytnutí služeb, je povinen výsledek poskytnuté služby bezodkladně znovu odeslat objednateli.
- 3.4. Pokud objednatel odmítne převzít řádně provedený výsledek poskytnuté služby, považuje se služba za poskytnutou. Dodavateli vzniká právo na sjednanou odměnu za poskytnutou službu v plné výši, a to okamžikem bezdůvodného odmítnutí převzetí výsledku poskytnuté služby objednatelem.

**4. Práva a povinnosti objednatele**

- 4.1. Objednatel je povinen informovat dodavatele o všech okolnostech, které by mohly mít vliv na řádné a včasné poskytnutí služeb.
- 4.2. Objednatel je povinen předat dodavateli nezbytné informace a podklady k poskytování služby sjednané objednávkou před započatím poskytování služby.
- 4.3. Pokud řádné poskytnutí služeb předpokládá znalost odborných výrazů, speciální firemní terminologie, méně známých zkratk, a podobně, objednatel se zavazuje předat dodavateli seznam příslušných termínů v daném jazyce, poskytnout dodavateli pomocné materiály, nebo umožnit konzultaci. V případě neposkytnutí takové součinnosti ze strany objednatele nemá objednatel právo na uplatnění vad výsledku poskytování služeb vzniklých v souvislosti s neposkytnutím součinnosti objednatele.
- 4.4. V případě tlumočení je objednatel povinen předat dodavateli program tlumočení a texty s ním související potřebné pro přípravu tlumočnicka s dostatečným časovým předstihem. Tato lhůta bude stanovena na základě dohody mezi objednatelem a dodavatelem. Pokud nebude uvedená lhůta objednatelem dodržena, nemá objednatel právo na uplatnění vad výsledku poskytování služeb vzniklých v souvislosti s neposkytnutím součinnosti objednatele.
- 4.5. Objednatel je povinen sdělit dodavateli, k jakému účelu bude výsledek poskytnuté služby použit (prezentace či publikace výsledného překladu v tiskové podobě či na webu, právní použití, jazyková příprava ke státní zkoušce).
- 4.6. Objednatel se zavazuje s ohledem na druh poskytované služby vytvořit dodavateli přiměřené podmínky pro řádné a bezpečné poskytování sjednaných služeb. Dodavatel je oprávněn odmítnout poskytnutí služby v nepřijatelném prostředí z fyzických, psychických nebo etických důvodů a v nedůstojných podmínkách.
- 4.7. Objednatel se zavazuje, že nebude jakékoliv materiály poskytnuté dodavatelem používat ani pořizovat a užívat jejich kopie pro jakékoliv jiné než osobní účely, nebude takové materiály veřejně rozšiřovat ani jakkoliv komerčně užívat.
- 4.8. V případě, že objednatel poruší autorská práva dodavatele (čl. 4.7.) nebo ustanovení čl. 10.1. těchto VOP, jedná se o podstatné porušení smlouvy, které zakládá právo dodavatele požadovat po objednateli uhrazení jednorázové smluvní pokuty ve výši 50.000 Kč za každý případ takového porušení, jakož i právo dodavatele od smlouvy odstoupit. Toto ustanovení zůstává v platnosti po dobu 2 let od ukončení smluvního vztahu mezi objednatelem a dodavatelem.

**5. Práva a povinnosti dodavatele**

- 5.1. Dodavatel je povinen informovat dodavatele o všech okolnostech, které by mohly mít vliv na řádné a včasné poskytnutí služeb.
- 5.2. Dodavatel se zavazuje poskytovat služby s maximální odbornou péčí, podle nejlepšího vědomí a svědomí.
- 5.3. Dodavatel nenese odpovědnost za škodu způsobenou porušením autorského práva třetích osob ze strany objednatele.

## **6. Ceny**

- 6.1. Objednatel se zavazuje dodavateli uhradit za poskytování služeb cenu sjednanou mezi smluvními stranami v oboustranně potvrzené objednávce, nedohodnou-li se smluvní strany písemně jinak.
- 6.2. V ceně výukových jazykových kurzů nejsou zahrnuty náklady za pořízení učebních materiálů.

## **7. Platební podmínky**

- 7.1. Podkladem pro úhradu ceny za poskytnuté služby je daňový doklad vystavený dodavatelem se splatností ke dni, který je uveden na dokladu. Za obvyklou dobu splatnosti se považuje 14 dní, není-li ve smlouvě uvedeno jinak.
- 7.2. Dodavatel je oprávněn vystavit objednateli zálohovou fakturu i před zahájením poskytování služeb, nebo v jeho průběhu. Zálohová faktura je splatná v termínu uvedeném na faktuře a objednatel je povinen tuto zálohu uhradit. Neuhrazení zálohové faktury zakládá právo dodavatele odstoupit od smlouvy.
- 7.3. Při prodlení s úhradou ceny za poskytnuté služby zaplatí objednatel dodavateli úrok z prodlení ve výši 0,1 % z dlužné částky za každý den prodlení.

## **8. Reklamac**

- 8.1. Poskytnutá služba má vady, jestliže nebyla poskytnuta řádně a včas v souladu se smlouvou. Překlad má vady, jestliže jeho provedení neodpovídá originálnímu zadání textu a požadavkům objednatele. Za vady se považuje zejména nepřesný, neúplný, obsahově pozměněný či jinak chybně provedený překlad.
- 8.2. Reklamací poskytnutých služeb je možno uplatnit osobně, e-mailem či poštou. V reklamaci musí být uveden konkrétní důvod a popsán charakter pochybení, případně také návrh na řešení reklamacie.
- 8.3. Pokud dodavatel uzná reklamací za oprávněnou, zajistí neprodleně na vlastní náklady nápravu. Není-li možné zajistit nápravu, poskytne dodavatel objednateli přiměřenou slevu z ceny poskytnutých služeb.
- 8.4. Objednatel je povinen uplatnit právo z vadného plnění u dodavatele řádně a bez zbytečného odkladu po zjištění vady, nejpozději však do 10 pracovních dnů od poskytnutí služeb (u překladatelských služeb od předání výsledku poskytnutí služeb), jinak právo z vadného plnění zaniká.
- 8.5. Za škody vzniklé vadami výsledku poskytované služby odpovídá dodavatel maximálně do výše částky odpovídající ceně za služby poskytnuté s vadami (případně ponížené o slevu z ceny služeb).

## **9. Odstoupení od smlouvy**

- 9.1. Každá ze smluvních stran má právo odstoupit od smlouvy, jestliže se po uzavření smluvního vztahu vyskytnou na její straně neodstranitelné překážky bránící v plnění smlouvy. Odstoupení od smlouvy je smluvní strana povinna sdělit druhé smluvní straně písemně. V případě, že objednatel odstoupí od smlouvy z důvodů, které jsou na straně objednatele, zavazuje se uhradit dodavateli náhradu nákladů vzniklých do dne odstoupení. Dodavatel se zavazuje bezodkladně takto vzniklé náklady vyúčtovat.
- 9.2. Dodavatel může od smluvního vztahu odstoupit, poruší-li objednatel své povinnosti podle této smlouvy zvlášť závažným způsobem. Za zvlášť závažné porušení povinností objednatele se považuje prodlení objednatele s úhradou odměny za dodatelem řádně a včas poskytnuté služby delší než 10 dnů nebo porušení povinností objednatele dle čl. 4.6. těchto VOP.
- 9.3. Dodavatel neodpovídá objednateli za škodu vzniklou nenaplněním smluvního vztahu, jestliže se tak stane z důvodů nepředvídatelných a neodvratitelných událostí, kterým nemohl zabránit a které nemohl předvídat.

## **10. Zvláštní ustanovení**

- 10.1. Objednatel se zavazuje, že nebude bez výslovného souhlasu dodavatele přímo kontaktovat osoby, jejichž kontaktní údaje získal v rámci plnění smluvního závazku (zejm. překladatele, tlumočníka či lektora) nebo reagovat na případné nabídky takových osob za účelem sjednání spolupráce či poskytování služeb stejných nebo obdobných jako služeb, které jsou předmětem smluvního vztahu mezi smluvními stranami. Jestliže se souhlasem dodavatele dojde ke kontaktu mezi objednatel a takovými osobami, objednatel se výslovně zavazuje neprojednávat záležitosti týkající se obchodních podmínek poskytované služby.
- 10.2. Objednatel uděluje souhlas k tomu, aby jím poskytnuté osobní údaje byly zpracovány a použity v souladu se zák. 101/2000 Sb. pro účely poskytování služeb a archivace v rámci činnosti dodavatele.
- 10.3. V případě, že dojde ke zrušení výukové lekce ze strany objednatele nejméně 24 hodin předem, má objednatel právo na náhradní výukovou lekci v čase, který mezi sebou smluvní strany dohodou. Dodavatel není povinen poskytnout náhradní lekci za lekci zrušenou méně než 24 hodin předem, vzniká mu však nárok požadovat odměnu za tuto opožděně zrušenou lekci v plné výši.
- 10.4. V případě, že dojde ke zrušení výukové lekce ze strany dodavatele, je dodavatel povinen poskytnout náhradní lekci v čase vhodném pro objednatele.

## **11. Závěrečná ustanovení**

- 11.1. Tyto VOP vstupují v platnost dne 24.2.2020. Dodavatel si v souladu s § 1752 NOZ vyhrazuje právo tyto VOP v přiměřeném rozsahu jednostranně měnit, o čemž je dodavatel povinen nejpozději do 14 dnů ode dne účinnosti takové změny objednatele informovat formou e-mailu. Změna obchodních podmínek zakládá právo objednatele smlouvu mezi stranami vypovědět ve lhůtě 14 dnů ode dne doručení informace o jednostranně změně VOP. Výpověď je účinná ode dne doručení výpovědi dodavateli.